

英语口语常用表达法

张有铭 王光汉 宗乐善 编著

武汉大学出版社

英语口语常用表达法

陈有禄 董光群 陈惠霞 编著

武汉大学出版社

英语口语常用表达法

COMMONLY-USED EXPRESSIONS

IN

SPOKEN ENGLISH

张有铭 王光汉 宗乐善 编著

武汉大学出版社

英语口语常用表达法

张有铭 王光汉 宗乐善 编著

*

武汉大学出版社出版

430072 武昌 珞珈山

新华书店湖北发行所发行

洪湖市印刷厂印刷

*

787×1092毫米 1/32 8.25印张 173千字
1992年1月第1版 1992年1月第1次印刷

印数:1-6000

ISBN 7-307-01183-2/H·40

定价:4.00元

Preface

This book *Commonly-used Expressions In Spoken English* covers a field that has not been dealt with before and makes a contribution to the field of English study. I am sure that it will prove helpful to the many students of English as a foreign language in our country as well as teachers of English.

I am happy to see the publication of this important work. I am proud that my former students have done this important work.

Hsu Hai-lan

December 12, 1990

Wuhan University

The Key Element Is Patterns

In recent years, in China as in other countries where English is taught, there has been a shift toward more emphasis on oral English, the everyday speech of native speakers. This shift corresponds to the expanding use of English in commerce, in the broadest sense, with the English-speaking world.

Welcome though it is, this trend creates some problems for both teachers and students of English. Grammar and to some extent vocabulary can be taught in a traditional classroom setting. Spoken English, on the other hand, can really only be learned. The learning requires imitation, repetition, and practice, in copious amounts. These cannot be efficiently supplied in the classroom. Classroom time is too short, and teachers' time too expensive.

Other ways have to be found to familiarize the student with the pattern of English speech. Here the key element is *patterns*. Many of the sounds we utter are not words, in the dictionary sense, but ellipses, interjections, all-purpose words, and idiomatic phrases, stuck together in ways that defy grammar. The challenge for the student is to stop focusing on discrete words, and to grasp these verbal patterns in their entirety.

In meeting this challenge, the products of the electronic age, radio, television, and above all tapes, have been a tremendous

aid. But these devices have their limitations, the chief being that the human ear balks at attending for long to a faceless, impersonal, and only vaguely intelligible voice.

Fortunately, the eye is more obedient. Hence written materials can still play a key role in nourishing spoken English. They provide students at all levels with rapid and ready access to basic speech patterns. Used in conjunction with tapes, or better yet with live conversation, they prepare the student for what he is going to hear and reveal to him what he has heard.

The present volume is a contribution of this sort. More than a phrase-book but not a formal dictionary, it provides something like a catalog of commonly used expressions in contemporary English. Since it is organized topically, it can be of use to anyone who is trying to deal with a particular situation. But its wider use will be to enable the persistent reader to become conversant with the idioms and phrases which are the prefabricated components of everyday English speech. And it is on a familiarity with these patterns that the ability to speak English clearly and fluently depends.

Prof. Anthony Netting

&

Prof. Nancy L. S. Netting

和初学者谈谈英语口语能力的 提高问题(代序)

秦 秀 白

口语是语文存在的最基本形式。从语文的起源与发展来看,口语是第一位的,书面语是第二位的。从实际的日常交际活动来看,大量的还是使用口语。国外学者曾就以英语为母语的成年人在听、说、读、写诸方面的交际活动作过调查,发现“听”的活动一般占其言语交际活动总和的45%，“说”的活动占30%，“读”占16%，“写”则只占9%。“听”、“说”活动的总和占言语活动总量的75%。因此,我们不应该象传统语言学派那样,轻视对口语体的分析与研究。凡在国内学英语的人,都希望自己能讲一口流利、道地、规范的英语,一口类似英、美人讲的标准英语。实现这一愿望显然不是轻而易举的,但也绝对不是不可能的。

要提高英语的口头表达能力,首先应了解口语交际活动的一些基本特点。

口语交际是由说者和听者共同参与的一种双边活动。这种言语交际活动是在特定的时间、特定的场合、围绕特定的话题和交际目的进行的。只有当说者和听者对谈话的背景有着共同的认识和理解时,口语交际的目的才能实现。例如:

Mother: Are you coming back for supper, Jane?

Jane: It's Monday, Mom.

乍看起来,这似乎不是对话。母亲问女儿是否回家吃晚饭,女

儿却说：“今天是星期一。”这似乎是所答非所问。然而，母亲和女儿都对交际背景有共同的了解，即 Jane 每星期一下班后便直接去夜校听课，故不能回家吃晚饭。因此，Jane 的答话依旧具有交际功能，交际目的已实现。中国人学英语的目的不是当“假洋鬼子”，而是将英语作为国际交往的工具，为祖国的“四化”事业服务。因此，与以英语为母语的人进行言语交际，实际上是一种跨文化交往(cross-cultural interaction)。如果说对交际背景的共识是实现口语交际的前题，那么这一前题应该包括大量的文化因素。文化背景不同的人，即使使用同一种语言进行交往，也势必会导致疑惑或误解。中国人若按中国的文化传统与英、美人打招呼，说类似“Have you eaten yet?”，“Have you had your lunch?”或“Where are you going?”之类的英语，恐怕只能使对方产生疑惑；英、美人来你家做客后告辞，你若按中国的文化习俗用英语说“Walk slowly, please.”或“Walk well”之类的客套话，那自然令人感到不伦不类、啼笑皆非。有效、得体的跨文化言语交际，绝不仅仅是语言能力的问题，而是一种跨文化的社会行为问题。因此，提高英语的口头表达能力，既涉及到语言知识问题，又涉及到对目的语的社会习俗和文化背景的理解与习得。举个十分简单的例子：当你两手托着好几本书走进课堂，想交给美籍教师，可偏偏因走路踉跄而使书落地，面对那个美国人你若表示懊恼，是脱口说出“Oops!”还是下意识地冒出个汉语的感叹词“Aiya”，这绝不是简单的语言知识问题，而是文化行为问题。在这种场合下，你若说出“Oops”，则符合英美人的文化习俗，能被人认同；你若大叫“Aiya”，虽能引起别人的注意力，但难以让人认同。感叹词是最能体现一个人的文化归属和文化心理的，而在口语交际中感叹词的使用频率很高，因此我们常常可以从能否恰当使用

感叹词这一细节入手来考察一个人讲的外语是否道地。只有从跨文化交往的角度来探讨如何提高英语的口语能力,才能开拓我们的视野,而不致于把口头表达能力仅仅看作是“单词+语法”的机械操练。

口语交际既然是一种双边活动,那么就有个讲话程序问题。这便是会话中的“轮换体系”(turn-taking system)。打电话时,哪一方先发话,如何发话;何时收场,如何收场;凡此种种,总该有个约定俗成的程序。以英语为母语的人能对何时轮到自己讲话作出恰如其分的判断。这是因为他们对口语中的一些套语(conversational gambits)及其功能十分熟悉。听到 I think...; Excuse me, but...; In my opinion...之类的套语,则会立即意识到对方将发表意见,决不会再抢话。谈话何时该结束,或何时该转换话题,交谈的双方也能达到默契。否则便会出现十分尴尬的局面。仅以下面这段对话为例:

.....

A: Well, I guess you've got lots of things to do. I'm afraid I must say good-bye now. We must get together soon, I hope.

B: All right. When?

A: Oh... well, I'll call you.

B: When will you call me?

.....

按口语交际的规律,当 A 说出 We must get together soon 后, B 应意识到:这句话无非是告别前说的一句客套话,不必那么认真对待。然而 B 不了解这句套语的功能,所以说出了令 A 感到为难的话。下面这一组对话显然合乎口语交际原则:

A: Well, I guess you've got lots of things to do. I'm afraid I must say good-bye now. We must get together soon, I hope.

B: I hope so, too. Thank you for coming.

A: Good-bye.

B: Good-bye.

语言学家 H·P·Grice 认为,会话双方的合作是建立在共同遵守的原则上的。他提出四条准则:

(一)数量准则(maxim of quantity)。意思是说:说话人应向听话人提供所需要的信息内容,但不应包含超出需要的信息内容。

(二)质量准则(maxim of quality)。意思是说:交谈的双方都努力使自己所说的话做到真实可信;不说虚假的话,不说缺乏证据的话。如果双方都对彼此讲的话抱怀疑或半信半疑的态度,那么就难以实现言语交际的目的了。

(三)关联准则(maxim of relevance)。双方均应说与话题有关的话,也都认为对方说的话与话题有关。如果 A 说:“I'm running out of writing paper.” B 随即说道:“There's a shop round the corner.”那么 A 应把 B 所说的看作是与话题有关的话语,而不会把 B 的话看作是孤立的一个陈述句。同样的, B 也是出于关联准则才这样回答的,意思是叫 A 去买些来。双方息息相通,才不致于造成误解。

(四)风格准则(maxim of manner),也就是讲话的方式,要求交谈的双方应做到言简意明,不可晦涩。

对于以英语为母语的人来说,遵守上述准则可以是一种下意识行为。但对于我们来说,这是一个反复实践的习得过程。违背了上述原则而对方又未察觉,那么就会使对方受骗或产生误解。违背了上述某一原则而被对方察觉,那么对方则会超越话语的表面意义而去寻求其言外之意,即“会话含义”(conversational implicature)。例如:

A: How is C getting on with his job in the bank?

B: Oh, quite well, I think. He likes his colleagues and hasn't been to prison yet.

在正常情况下, B 说完 quite well 之后已足够了。由于 B 在答语中提供了多余的信息, 违背了数量准则, 导致 A 能推导出 B 的“言外之意”; 要么 C 易被银行工作之便所诱惑, 要么 C 的同事不正派。

由于口语交际对时空背景和文化因素有很大依赖性, 语句的意义更具有动态特性, 因此口语中的语言形式和功能之间常不存在一对一的对等关系。换言之, 同一功能(如“请求”、“命令”等)可以通过不同的语言形式予以表达。下面几句话虽然语言形式不同, 但在同样的背景下均能起到同样的交际功能, 即让对方打开窗户:

(1) Would you please open the window?

(2) Open the window!

(3) The window is still closed.

(4) Isn't it hot in here?

从口语交际活动的上述一些主要特点中, 我们不难看出: 要提高英语的口头表达能力, 必须采取全方位的综合措施, 而不能就事论事。实践证明: 英语口头表达能力的提高不能仅仅依赖于口语课, 也不能盲目地仅仅依赖于一般性的口语训练。英语的表达运用能力虽然可分为听、说、读、写等几个方面, 但听、说、读、写四个方面的技能是相辅相承的统一体, 绝对不能将它们割裂开来。如果一个人的英语口头表达能力很出色, 那么他在听、读和写方面也不可能太差。因此, 从指导思想上看, 提高英语口头表达能力要从“综合治理”入手, 就国内学习英语的条件而言, 我认为英语口头表达能力的提高首先

依赖于“听”和“读”。大量的“听”、“读”活动是口语能力提高的根本基础。忽视了这一点往往会导致事倍功半的后果。离开了“听”和“读”这一输入环节,就无法产生“说”和“写”的输出效果。任何提高口头表达能力的具体措施都必须建立在这个前提下。

至于提高英语口头表达能力的具体方法,可根据自己的学习环境和条件、学习目标而灵活选择。一般来说,口头训练方式大多包括模仿、复述、对话、背诵、问答、讨论等环节,有条件的同志可采用集视、听、说于一体的电化教学手段。不论采用什么训练方法,掌握英语口语的常用表达法总是必不可少的一个步骤。《英语口语常用表达法》一书即是为了这个目的而编写的。几位编者根据他们的教学经验,从语言的社会功能和交际策略入手,精选了能体现说话人观点、感情和态度的常用表达法,汇集成册,并以简易对话予以示范,这对初学者进行口语训练无疑是有益的。尽管这并不是全面提高英语口语表达能力的灵丹妙药,但它毕竟能对初学者提高日常会话能力起到一定的指导作用。

有些初学者虽然迫切希望迅速提高英语口头表达能力,但常因缺乏讲英语的环境而感到困惑,于是丧失信心。英语在我国属一种外语,而不是第二语言,讲英语的客观环境自然无法与把英语作为第二语言的国家相比。但环境毕竟不是决定性因素。就口语训练而言,也不一定非要有个能说英语的人陪伴。自己完全可以自说自练。读了一篇英文文章,可以自己复述大意;看了一部中文电影,也可以自己用英语说说观后感;写了一篇英文作文后,也可以口述文章大意;甚至在散步时也还可以用英语述说所见所闻。这种自我训练的方法既可以培养我们用英语进行思维的能力,又可以增强我们把已学的语

言和文化知识以口头的形式予以输出的本领。至于自我训练中可能出现的语言错误,我们不必过于担心。出现错误的语言是不可避免的。在口语能力习得的过程中,我们常常可以同步获得自我纠正错误的能力。如果怕出错而不敢开口,那便是因噎废食,根本谈不上提高口头表达能力了。

在口语能力的习得中,还有人格因素(personality factors)问题。胆怯、腼腆、性格内向的人常常在口语活动中产生焦虑感或畏难情绪;而喜欢社交、性格外向的人在口语活动中则较容易进入角色。因此,口语能力的培养与人格发展与完善也有一定的联系。克服不利于口语训练的人格因素无疑能促进口语能力的提高。

总之,我们应该把英语口语表达能力看作是一种跨文化交往能力。从这个高度去考虑问题,我们便可较容易地找出提高口语能力的训练方法。

前 言

《英语口语常用表达法》是为了帮助读者自说自练英语口语,提高英语口语能力而编写的英语口语自修教材。本书主要供大、中学校学生及英语自学者使用,亦可供其他有志于发展自己英语口语能力的读者使用。

本书主要从英语口语的社会功能和交际策略入手,将近20年来美、英流行的英语口语常用表达方式予以精选和分类,将中国人最难以掌握的而又能体现说话者观点、感情和态度的表达方式作为重点,并且对各类表达方式的应用场合、对象及方法作了扼要说明,对学习使用英语口语有较大帮助。

本书既吸取了对话教学模式的长处,又以扩大读者视野为根本宗旨,把对话作为简明的示范,把常用表达方式作为举一反三的基础,二者相得益彰。书中对话典型规范,所列的表达方式全面得体,语言流畅,文字生动。全书各章节安排不仅具有科学性,而且能产生良好的学习效果。

在本书编写的过程中,武汉大学美裔华裔教授许海兰先生(女)和袁锦翔教授曾给予关心和帮助;华中师范大学秦秀白教授曾提出指导意见,并为本书写《序》;中南民族学院的两为美国哈佛大学博士 Prof. Anthony Netting 和 Prof. Nancy L. S. Netting 为本书中全部英文进行审校,并撰写了 Preface,灌制录音带。在此,对上述各位一一表示衷心感谢。

由于编者水平有限,加上时间仓促,书中错误在所难免,

敬请广大读者批评指正。

编 著 者

1991 年 12 月 于武汉

Preface	Hsu Hai-lan	I
The Key Element Is Patterns	Anthony Netting	II
和初学者谈谈英语口语		
能力的提高问题(代序)	秦秀白	V
前言		XII

第一章 英语口语的两个语法特点 ——省略和替代

1.1—12 英语口语里的省略	1
1.1 省略概述	1
1.2 句首省略	2
1.3 含并列连词结构中的省略	8
1.4 选择句型中的省略	10
1.5 尾句结构中的省略	11
1.6 习惯用语中的省略	12
名词性省略	13
动词性省略	19
分句性省略	22
1.10 简单句中的省略	24
1.11 并列句中的省略	30
1.12 复合句中的省略	32
1.13—16 英语口语的替代	41
1.13 替代概述	41
1.14 名词性替代	43